

Текст 70

Отузною аба мѣ кнохон

1. Кази. 2. Сыра. 3. Нудабь отузуй сыра, сиехуа педсуй ватазоре, ныга' ни', дя ни модинь җизеҗь ныга' пумон дязодаҗь нин дядукуй адуҗа. 4. Модинь - тикер модь, некую - убляйгу каса ней. 5. Бу' җизет поаза, нида Руслан. 6. Дюба. 7. Сыра, иеҗ кома, дя сэйагуа, дедю табугоз собой пайраха. 8. Касай орнори соа. 9. Буда нэныда сеҗмид обуру набе. 10. Город таха' суаме озыма. 11. Озхода җолю базада нодуаз: «Ача', екер обу? Омуон җие дязуби.» 12. Беуза аба уз суйзан тудугуйзась: уз'оҗь кухори укадь. 13. Касай мудима. 14. Обухуа чулдоҗь кайби. 15. Торе эзахада, модь җу' аба модыаз. 16. Туний модинь низ каараз, табезаахазонь, педзеу, абаку кудиѣда җер сумойз. 17. Руслан эбада дира, неюнь сеҗлыз: «Обу дѣзугад?» 18. «Толною туо», модь нѣда маназ. 19. Бу кунобеҗь пеза. 20. Отузуй ныга пумон, суаме каай сыра нибон кунобеҗь кудахад нед канут. 21. Ныга пугон сыра молоҗь дюре. 22. Озхон модь җита отеҗь адый'. 23. Туа. 24. Эказоби. 25. Тонькуеахаз мана: «Казар?» 26. Аба казав. 27. Куна? 28. Инукуй эза, модер. 29. Руслан небрѣз. 30. Абакуда мѣхаза, модысуҗаза. 31. Тозтикохоз абада туакуча суйзан пудь, неек узаханыда абада табур нойдекуҗь пе'. 32. Торе дядукуй неюнь дяза пеза. 33. «Обуҗь дютуку сыляйгу», - Руслан җи' тоѣда. 34. «Тикер дюту ни җа. экер аба», - модь маназ. 35. Аба куйхон дире, сыра ирон кудига. 36. «Модер еке баго?» 37. Тикер аба чулдуѣ. 38. Тикер абад мѣ'. 39. Казуда сооб енчеу җубторе сыра ирон багозоду чулоуби и торсе сыра баго мин кудига'. 40. Орною дязоҗь обухору ни озы', озходу нертабизу. 41. Мякодун туботу, каҗихиту мамоби: «Аба мекон сегабать». 42. У манад: «Обуҗь аба сыляйгу?» 43. Ползебута, сыра нин кудахад ниу озыз. 44. Онаан кудидахада, ханавай җита ноода. 45. Ханавайер кухори аба оза кометаза. 46. Тудѣ, сезор, пидю тюкчи оба оза ииҗа. 47. Озхода аба сеҗмид сама пиа. 48. Озхода сыраною аба сыляйгу, тоную - куй дяраха. 49. Торсе ебута җиехору неза куд. 50. Сыра ир текарабута җуҗь ни озы'. 51. Сыра нин адибута очкон озы: сыра дюкчурха (дюкчураха). 52. Меконь тообун, каҗхит торе китанир! 53. Тике дере модинь суйзан кадьябидь. 54. Сѣо аба казабидь. 55. Мекон тоахазонь, касай дюрѣза укаҗь. 56. «Отузною куйхон кухори кухори суйза!» - торе Руслан дѣреда пуазаҗь.

Куропачьи гнезда осенью

1. Пурга 2. Снег 3. Мокрый осенний снег, который как вата на кустах, на земле, на нас двоих между кустами идущих медленно опускаясь, садится. 4. Мы-двое - это я, другой - мой маленький сын. 5. Ему восемь лет, зовут его Руслан. 6. Тепло. 7. Снег нехотя покрывает землю, как будто лебединым пухом набивает валежник. 8. Мой-спутник (товарищ) стремится только вперед. 9. Для него всякие эти вещи новы (ему все это ново). 10. Он только за городом появился. 11. Поэтому я слышу одни его-слова: «Папа, что это? Кто здесь ходил?» 12. Вскоре стали хорошо узнавать следы куропаток: следов везде много. 13. Мой-друг успокоился (спокойным-стал.) 14. Что-то раскапывать остался. 15. В это время я увидел куропаток. 16. Ружье с плеча я снял, после того как прицелился, выстрелил, куропаточки спящие вскочили. 17. Руслан голову поднял, на меня посмотрел: «Почему ты стреляешь?» 18. «Сюда иди», - я ему сказал. 19. Он бежать начал. 20. Между осенних кустов, по сугробам упавшего снега бежать, далеко не убежишь. 21. Среди кустов снег уже глубокий. 22. Поэтому я его ожидая, сел. 23. Он пришел. 24. Устал. 25. После этого сказал: «Ты-убил?» 26. Куропаток я убил. 27. Где? 28. Там, увидишь. 29. Руслан побежал. 30. Он поднял куропатку, рассматривал-ее. 31.

Потом он крылышки куропаток хорошо сложил, другой рукой перья куропаток выпрямлять начал. 32. Так медленно ко мне подходить начал. 33. «Почему гусь белый», - спрашивает меня Руслан. 34. «Это не гусь. Это куропатка - говорю я. 35. Куропатки живут в тундре, спят обычно под снегом. 36. Видишь эту нору? 37. Ее куропатка раскапывает. 38. Это куропаткин чум. 39. Если пурга, люди также под снегом яму обычно-вырывают и в такой снежной яме-обычно спят. 40. Вперед идти, ничего не видно, поэтому останавливаются. 41. Когда домой приходят, друзьям говорят: «Ночевал в куропаткином доме». 42. Ты скажи: «Почему куропатка белая?» 43. «Была бы черная, на снегу ее везде ведь видно. 44. Когда спит, сова ее ловит. 45. Даже сова куропачье мясо любит. 46. Лиса, песец, горностай - все куропачье мясо едят. 47. Поэтому куропатка всякого зверя боится. 48. Поэтому куропатки зимой белые, летом как тундровая земля. 49. Если такие, никто не ловит. 50. Под снег спрячутся, совсем не видно. 51. На снегу сидят, плохо видно, как кучки снега». 52. Когда мы пришли домой, своим друзьям это рассказывал. 53. В этот день мы хорошо поохотились. 54. Семь куропаток убили. 55. Когда мы домой вернулись, мой путешественник много рассказывал. 56. «Осенью в тундре очень, очень хорошо», - так Руслан заканчивал рассказ.

Комментарий к тексту 70

Отузною аба мѣ киохон 'Куропачьи гнезда осенью'

Текст записан в 1967 г. Т. Микола от Н. Д. Болина.

3. вата-зоре 'как вата'. Имя существительное осложнено уподобительным суффиксом =зоре.

4. каса не-й 'мой сын'. Сложная лексическая единица, состоящая из двух компонентов, буквально 'мужчина, ребенок'.

5. ни-да 'зовут его', буквально 'имя-его'.

7. пай-раха 'как будто набивает'. Глагол осложнен уподобительным суффиксом =раха.

8. орно-ри 'только вперед'. Наречие осложнено ограничительным суффиксом =ри.

16. табеза-а-хазо-нь 'после того как прицелился'. Форма зависимого предиката - имя действия в аблативе с лично-притяжательными суффиксами косвенного ряда.

35. куди-га 'спят обычно'. Глагол осложнен суффиксом дисконтинуатива =га.

48, 51 дя-раха 'как земля', дюкчу-раха 'как кучки'. См. Список аффиксов.